

تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي - السنة الخامسة من التعليم الابتدائي نموذجاً -

د. نبيلة عباس

المدرسة العليا للأستاذة - بوزريعة -

الملخص:

انصبَّ اهتمام اللسانيين المتخصّصين في تعليمية اللغة والتربويين على المفردات المعجمية لأنه أصبح يشكّل محور الاكتساب اللغوي (شفوياً أو كتابياً، أثناء الفهم أو أثناء الكتابة). ونتيجة لمساهمته الكبيرة في زيادة فاعلية القدرة التعبيرية لدى التلاميذ زاد الاهتمام بإكسابهم معارف متنوعة مثل: معاني الكلمات، كيفية النطق بها، مختلف اشتقاقاتها، علاقاتها بالكلمات الأخرى بالنظر إلى مختلف العلاقات الدلالية (الترادف، الاشتراك، التضاد).

الكلمات المفتاحية: تعليمية المفردات المعجمية، العلاقات الدلالية، كتاب السنة الخامسة ابتدائي، تمارين معجمية.

Le résumé:

L'intérêt des didacticiens et des pédagogues s'est basé sur le lexique car il est devenu le foyer d'acquisition du langage. Vu sa contribution significative à accroître l'efficacité des capacités expressive chez les élèves, une plus grande importance lui a été requise afin de les doter des connaissances diverses: signification des mots, leur prononciations, dérivations, les diverses relations sémantiques (les synonymes, les antonymes, les homonymes).

Les mots clés: didactique du lexique, les exercices lexicales, les relations sémantiques, la dérivation.

— تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي - السنة الخامسة من التعليم الابتدائي
نموذجاً -

مقدمة:

يمرّ تعلم اللغة باكتساب بنيتين معرفيتين أساسيتين هما: المعجم والنحو. فإذا كان من المهم تعلم اللغة على المستويين الصرفي والنحوي فمن الضروري الحصول على معرفة جيدة بمعاني الكلمات وقيمتها الحقيقية بالنظر إلى السياق الذي استعملت فيه، فهي بذلك تمثل النواة الصلبة سواء في إنتاج أو فهم اللغة. وبالرغم من هذه الأهمية التي تكتسبها الملكة المعجمية في التواصل اللغوي إلا أن ميدان تعليمية المعجم ما زال فتياً، إذ يرى كثير من التعليميين أنه لم توضع بعد تصورات كافية لبناء مجال بحث في هذا التخصص تأخذ بعين الاعتبار مجموعة من المظاهر النفسية، التربوية واللسانية للمتعلم.

فإذا تنوّعت نشاطات تعليم اللغة في ميادين الكتابة، القراءة، التعبير الشفوي ومعرفة نظام اللغة، يبقى على تعليمية المفردات المعجمية أن يساهم بدوره في هذا المجال حتى يصير موضوعاً تعليمياً ممنهجاً ومعماً ومستمرّاً، كل هذا بغرض تحقيق الهدف المنشود من تعليم المفردات للتلاميذ وهي:

- إدراك طريقة نطق حروفها

- اكتساب مفردات جديدة

- التعرف على معانيها

- تفعيل استعمال المعجم

القدرة على استعمال الكلمات في السياق المناسب في إطار مجموعة من العلاقات الدلالية (الاشتراك، الترادف، التضاد، الحقل الدلالية) أو العلاقات الصرفية

ونخص بها ظاهرة الاشتقاق التي تسمح بترسيخ الكلمات في ذهن المتكلم، في إطار شبكة منتظمة تمثل حقلا اشتقاقيا تسمح له بترسيخ أكبر قدر من المفردات وذلك بتوظيفه لمختلف الصيغ الصرفية التي اكتسبها أو تعلمها في مستواه.

ترسيخ هذه المكتسبات الإفرادية من خلال مجموعة من التمارين التي تأخذ بعين الاعتبار توظيف الكلمات في سياقات متنوعة وهي بذلك تتجاوز مرحلة كان يتم فيها حشو ذهن المتعلم بقوائم من المفردات بمعزل عن السياق والتي غالبا ما يتم نسيانها ونسيان معانيها معها.

في ظل كل هذه الجهود الرامية إلى تحقيق هذه الأهداف وتفعيل تعليم المفردات، فالسؤال الذي سنحاول الإجابة عنه في هذه الدراسة هو: ما هو واقع تعليمية المعجم في كتاب اللغة العربية للسنة الخامسة ابتدائي؟

1- موقع تعليمية المفردات المعجمية في إطار تعليمية اللغة:

نال درس المعجمي حقه من الدراسة والتحليل بشكل كبير عند المعجميين والتصنيفيين الذين سعوا جاهدين للتظير له من حيث المعنى والشكل، في المقابل يبقى جهد المتخصصين في تعليمية المفردات المعجمية يعاني من: أ - نقص المناهج والوسائل التربوية الملائمة: الذي يبقى حاجزا أمام المتمرسين في ميدان تعليمية اللغة الذين لاحظوا عجزا لدى تلاميذ الطور الابتدائي في مجال تعلم مفردات المعجم⁽¹⁾.

نتيجة لذلك ظهر اتجاه جديد في تعليمية المفردات المعجمية يسعى للانتقال بهذا العلم من تعليم المفردات Enseignement du vocabulaire المرتبط بإكساب التلميذ قوائم من الكلمات يحفظها عن ظهر قلب⁽²⁾، إلا

— تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي -السنة الخامسة من التعليم الابتدائي
نموذجاً-

أنه و رغم أهميته يبقى مملأً بالنسبة إلى المعلم والتلميذ على السواء، لذا كان من الضروري تجاوزه إلى مفهوم آخر ينصبّ فيه الاهتمام بمعرفة مختلف الخصائص الدلالية واللفظية للمفردة والتي تسمح للتلميذ بتنمية ملكته المعجمية⁽³⁾ وتسهّل له تذكّر الكلمات والتعرّف عليها وفهم معانيها وإعادة استعمالها في مختلف السياقات اللغوية التي يواجهها في إطار الوضعية التواصلية التي يتواجد فيها وهو "تعليمية المفردات المعجمية" "Didactique du lexique".

ب- قلة المراجع في مجال تعليمية المفردات المعجمية:

ينفق معظم المتخصّصين في تعليمية اللغة أن تعليمية المفردات المعجمية لا يجلب اهتمام الكثيرين منهم فهو أفقر مستوى في تعليمية اللغة من حيث الإنتاج العلمي، والدليل على ذلك هو قلة المراجع المتخصصة في تعليمية المعجم في اللغة الفرنسية التي أُلّفَت بين سنتي 1970-2000 حيث قدّرت بثلاثة عشر كتاباً وهو أدنى عدد من المراجع مقارنة بتلك التي صدرت في تخصصات تعليمية أخرى إذ أُلّف في:

- تعليمية النحو 47 كتاباً

- تعليمية ملكة الشفوي 44 كتاباً

- تعليمية المكتوب 44 كتاباً

- الحضارة 44 كتاباً

ج - إعطاء أولوية لتعليم نشاطات لغوية أخرى:

يرى بعض اللغويين أنه إذا كان اكتساب اللغة بمعنى القدرة على التعبير عن الأفكار والمشاعر سواء في الخطاب المنطوق والمكتوب يعني معرفة جيدة بمعاني الكلمات المستعملة وذلك بالنظر إلى السياق الذي

استعملت فيه⁽⁵⁾، فهو أمر يمكن تعليمه في إطار نشاطات لغوية متنوّعة: قراءة، تعبير كتابي، تعبير شفوي، قواعد النحو، مع العلم أن كثرة اهتمام المتخصصين في تعليمية اللغة بهذا النشاط الأخير يعتبر إحدى الإشكاليات المطروحة في تعليم المفردات، إذ بيّن بعض الباحثين أنّ معلّمي الطور الابتدائي يولون أهمية أكبر لتعليم النحو ولا يخصصون إلاّ الوقت القليل لتعلّم المفردات⁽⁶⁾.

وحتى إن كان دمج تعليم النحو مع المعاجم يكسب التلميذ قدرة أكبر على القراءة والكتابة وبالتالي التعبير عن آرائه وأفكاره وعن كل ما يحيط به في المجتمع⁽⁷⁾ فهنا نتحدّث عن تعليم يهدف أساسا إلى الفهم المباشر لنصّ يقدّم في كتاب اللغة للتلميذ يتمّ اختياره على أساس مجموعة من القيم الأدبية، الإنسانية والاجتماعية.

فإذا تصفحنا مناهج تدريس اللغة العربية الموجّهة لآخر سنة من التلاميذ الأساسيين -سابقا السنة السادسة- والابتدائي- حاليا السنة الخامسة-، نجد أن تعليمية المعجم كان مهما في منهاج الأساسي لارتباطه بنشاط لغوي آخر حيث تمّ إلحاق تعلّم المفردات بـ:

- القراءة، التي من أهدافها "تنمية الحصيلّة اللغوية"⁽⁸⁾.
- دراسة النص: وهو نشاط من التمارين يهدف إلى "تنمية الثروة اللغوية والفكرية لديهم وإمدادهم بصورة تعبيرية جميلة"⁽¹⁰⁾.

لا تكفي هذه المنهجية في عرض المفردات لتثبيتها في ذاكرة التلاميذ فهي توفّر لهم الكمّ الإفرادي لكنّها لا تُكسبهم القدرة على إعادة استعمالها بشكل ملائم، وهو ما سعى برنامج اللغة العربية الموجّه لأطوار التعليم الابتدائي إلى تقويته لدى المتعلّم. الجديد في هذا المنهاج أنّه يحاول تطبيق معطيات تعليمية المعجم وذلك

— تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي -السنة الخامسة من التعليم الابتدائي

نموذجاً -

بتجاوز مرحلة حشو أذهان التلاميذ بمعاني قوائم الكلمات إلى التعرّف على مختلف خصائصها، فالهدف المتوخّى في نهاية السنة الخامسة من التعليم الابتدائي هو تكوين تلميذ قادر على قراءة وفهم وإنتاج خطابات شفوية ونصوص كتابية وبهذا تتحقق الوظيفة التواصلية من تعلّمه للمفردات ومعانيها.
أدرج تعليم المفردات في:

أ - إحدى الكفاءات القاعدية وهي القراءة والمطالعة التي وردت في الكتاب المدرسي تحت عنوان "أتعرف على معاني النص" فهو لم يخرج عن المنهاج السابق في ارتباط المعجم بنشاط القراءة لكن بتفعيله أكثر، إذ يبقى كتاب القراءة أهم مرجع تركز عليه تعليمية اللغة باعتباره يتضمّن مجموعة نصوص ذات بعد تربوي استعملت فيه مفردات هي المقصودة بتعليمها وإكسابها للتلميذ والهدف منه:
هو فهم ما يقرأ، حيث "يستخدم قرائن لغوية وغير لغوية لتحديد معاني الكلمات الجديدة"⁽¹¹⁾.

استخدام استراتيجية القراءة وتقييم نفسه، إذ "يربط بين معاني الكلمات التي يعرفها والتي لا يعرفها ممّا ينتمي إلى العائلة نفسها للوصول إلى المعنى"⁽¹²⁾ كما "يستخدم القاموس للبحث عن معاني الكلمات الجديدة"⁽¹³⁾.
ب - أحد النشاطات اللغوية وهو المحفوظات والأناشيد التي تهدف إلى إثراء رصيد التلميذ اللغوي باكتساب مفردات جديدة⁽¹⁴⁾.

ت- نشاط القراءة واستثمار النص: ورد في الكتاب المدرسي تحت عنوان "أثري لغتي" وهي أقرب إلى نشاط التمارين، يهدف إلى "تجاوز المعنى السطحي والوصول إلى المعاني الداخلية بالاستعانة بالقرائن اللغوية وغير اللغوية،

اكتشاف المعنى السياقي للمفردة والعبارة⁽¹⁵⁾، ذلك لأن "السياق يسهّل الفهم ويعطي تحديدات خاصة حول استعمال الكلمات، إذ انطلاقاً من سياق واحد يمكن ربط المفردات بطرق عديدة حسب الهدف المتوخى سواء بالنظر إلى صنف الكلمات، شكلها أو علاقاتها الدلالية"⁽¹⁶⁾، كل ذلك سيسمح بتشكيل ترابط دلالي بنوي في ذهن التلميذ يسهّل عليه اكتسابها⁽¹⁷⁾.

ث- التعبير الشفوي والتواصل: حيث يهدف إلى "تتمية ثروته اللغوية وتوظيف المكتسبات منها"⁽¹⁸⁾.

ج- التعبير الكتابي: الذي يهدف بدوره إلى "توظيف الرصيد الإفرادي والثقافي في وضعيات جديدة وحسن انتقاء الكلمات والعبارات المناسبة للفكرة"⁽¹⁹⁾.

هذه النشاطات حيوية بالنسبة إلى التلميذ في مجال تعلّمه للمفردات وتتمية ملكته المعجمية لأنه لن يشعر فيها بالملل، إذ سيعمل على توظيف مكتسباته المعجمية في سياقات تعبيرية هو من سينتجها كما سيتمّ تدريبه في هذا المستوى على حسن استخدام المعجم للبحث عن معاني الكلمات، مع ما للطريقة التي يستعمل بها التلميذ معجمه من إشكاليات سيتمّ الحديث عنها لاحقاً.

2- تحليل التمارين المعجمية في كتاب اللغة العربية للسنة الخامسة ابتدائي:

لن نهتم في هذا التحليل بالتمارين المعجمية التي وردت في كتاب السنة الخامسة من التعليم الابتدائي ضمن عنوان "أتعرف على معاني المفردات" لأن الغاية منها مثلما ذكرنا هو الفهم المباشر للنص، واكتساب التلميذ بعض المعاني الجديدة فقط.

اهتمامنا سينصبّ فقط على التمارين التي وردت تحت عنوان "أثري لغتي" حيث ستظهر فيها قدرة التلميذ على استثمار مكتسباته من المفردات والمعاني.

نموذج -

الصفحة	نوعها	التمارين المعجمية
ت 1 ص 13، ت 2 ص 13، ت 1 ص 17، ت 1 ص 161.	- التمرن على طريقة البحث في المعجم	تمارين استعمال المعجم
النسبة: 5,55%		
ت 3 ص 13، ت 2 ص 17	-البحث عن الكلمة في المعجم	
النسبة: 2,77%		
ت 1 ص 62، ت 1 ص 147، ت 1 ص 161	البحث عن معنى الكلمة داخل المعجم	تمارين دلالة الكلمات داخل السياق
النسبة: 4,16%		
ت 2 ص 26، ت 1 ص 35، ت 1 ص 39، ت 2 ص 39، ت 1 ص 53، ت 1 ص 71، ت 1 ص 85، ت 1 ص 116، ت 1 ص 121، ت 2 ص 136، ت 1 ص 156، ت 2 ص 156، ت 2 ص 161، ت 2 ص 179	الحقول المعجمية	
النسبة: 19,44%		
ت 1 ص 49، ت 1 ص 78، ت 3 ص 93، ت 1 ص 107، ت 3 ص 111، ت 1 ص 125، ت 2 ص 156، ت 2 ص 161، ت 2 ص 179	-تمارين التمايز (غرابتها عن المجموعة)	
النسبة: 12,5%		

ت 1 ص 21، ت 1 ص 57، ت 1 ص 62، ت 3 ص 67، ت 2 ص 165، ت 1 ص 175، ت 1 ص 179	- تمارين الترادف
النسبة: 9،72%	
ت 2 ص 21، ت 2 ص 31، ت 2 ص 35، ت 3 ص 39، ت 1 ص 44، ت 2 ص 71، ت 1 ص 89، ت 1 ص 103، ت 2 ص 103، ت 3 ص 103، ت 1 ص 129، ت 1 ص 147، ت 1 ص 170، ت 1 ص 186	- تمارين الربط بين الكلمة وما يناسبها في المعنى
النسبة: 19،44%	
ت 4 ص 98، ت 1 ص 136	- تمارين التضاد
النسبة: 2،77%	

ت 1 ص 26، ت 2 ص 49 ت 2 ص 67، ت 2 ص 85 ت 2 ص 93، ت 2 ص 107 ت 2 ص 121، ت 2 ص 129 ت 2 ص 136، ت 1 ص 143 ت 1 ص 151.	- تمارين ملأ الفراغات	تمارين الاستعمال السياقي
النسبة: 15.27%		

نموذجاً -

ت1ص 621	- تمارين استعمال المفردات	
النسبة: %01.38	في جمل	
ت1، ص31، ت2، ص67 ت1 ص98، ت2 ص111	- اشتقاق الكلمة	- تمارين الاشتقاق
النسبة: 5.55 %		
ت1، ص93	- النسبة	
النسبة: %01.83		

تظهر النسب المسجلة في الجدول ارتفاع نسب تمارين تحديد معنى الكلمات في إطار الحقول المعجمية.

وتمارين التمايز لأنها تتضمن المبدأ الدلالي ذاته فهي تسمح بتوعية التلاميذ للقيام باختيارات وهو يتكلم.

وبالزيادة فيها، مما يسمح بتشكيل بنى من الوحدات المعجمية، وهي هامة أيضا من الناحية النفسية لأنها تحفز الفهم وتحافظ على المفردات داخل تجمع منظم يوافق نظاما منطقيا لتمثلات المعارف كما يمكنه المساهمة في تثبيت تصنيف المعاني في ذهنه⁽²⁰⁾.

تليها نسبة تمارين الربط بين الكلمة وما يناسبها في المعنى، وهي تمارين تجمع: الذكاء، سرعة التفكير والملكة اللغوية إضافة إلى معرفة المضامين الثقافية.

أما تمارين ملاء الفراغات فهي من أنواع تمارين الاستعمال المقامي، يتوجب فيها على التلميذ إيجاد الكلمات الناقصة، لكن هذا التمرين يخضع لمعايير معينة منها⁽²¹⁾: توحيد مواقع حذف الكلمات الذي يقع بين كل من 5 إلى 7 كلمات، كما يُفضّل عدم وقوع حذف في بداية الفقرة أو نهايتها حتى يتمكن التلميذ من استنتاج المفردات المحذوفة، وهو ما لا نجده في التمرين رقم 2 ص 85، التمرين رقم 1 ص 143، التمرين رقم 1 ص 151.

بالنسبة إلى تمارين معرفة المعنى عن طريق العلاقات الدلالية يعتبر الترادف أكثر الظواهر الدلالية ورودا في الكتاب المدرسي نظرا لكونها أفضل علاقة معجمية دلالية⁽²²⁾، لكن نجد من الباحثين المعجميين من يرى أن هذه العلاقة الدلالية غير كافية لأنها غير ممكنة إلا في حالات محدودة أين يمكن استبدال مفردة بأخرى مهما كان السياق⁽²³⁾. في حين لم تسجّل تمارين التضاد إلا ما نسبته 77,2% وهو أمر مبرّر لأنها العلاقة الدلالية الأقل تواترا في المعجم وهي لا تبرز عموما إلا في الكلمات الدالة على الصفات والقيم، المقادير والأبعاد، الأماكن، العلاقات الزمنية⁽²⁴⁾.

ظهر أنّ نسب تمارين استعمال المعجم ضئيلة ومردّد ذلك إلى الصعوبات التي يجدها تلميذ الابتدائي في البحث عن الكلمة وعن معناها في المعجم على الرغم من وجود بعض التمرينات في الكتاب المدرسي تساعد التلميذ على إتقان هذه العملية، إلا أنّ الصعوبة تكمن في تلك العمليات التي يفترض أن يقوم بها التلميذ على المفردة ليقف عليها وعلى معناها في المعجم. هنا يجب عليه إزالة الزيادة عن المزيد مثلا، إضافة إلى ضرورة البحث عن جذره الثلاثي الذي يوجد على شكل مدخل في المعجم اللغوي، وفي الأخير التمكن من ترتيب الحروف الهجائية التي تسهّل عليه الكشف عن الكلمة في المعجم.

— تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي -السنة الخامسة من التعليم الابتدائي

نموذجاً -

يبقى أن هذه العملية الأخيرة هي التي يفترض أن يلمّ تلميذ الابتدائي بها حُصص لها 55,5% من التمارين -أمّا الخطوتان الأولى والثانية⁽²⁵⁾ فهي من المعارف التي يفترض أن يلمّ بها تلميذ التعليم الثانوي وتلميذ المرحلة الأخيرة من التعليم المتوسط. هنا يعاد طرح إشكالية ضرورة توقّف قاموس مدرسي لتلاميذ التعليم الابتدائي يأخذ بعين الاعتبار الجانب الإدراكي واللغوي عندهم.

بلغت نسبة دراسة ظاهرة الاشتقاق 5,55%. يمكن أن نفسّر تضاولها بتداخل تمارين الاشتقاق في الدرس المعجمي مع تمارين علم الصرف.

خاتمة:

بمقارنة كتاب اللغة العربية المدرسي الخاص بالسنة السادسة أساسي سابقاً- مع ذات الكتاب الموجّه لتلاميذ السنة الخامسة ابتدائي يتبيّن لنا كيف استطاعت تعليمية المعجم أن تجد لها مجالاً تطبيقياً في كتبنا المدرسية، إذ حاول واضعو المناهج ومؤلفو الكتاب المدرسي تجاوز النمط التعليمي الذي كان سائداً والذي كان يتمّ فيه الاكتفاء بشرح معاني المفردات الصعبة في نص القراءة إلى إثراء الكتاب بنشاطات لغوية متنوّعة، أهمّها نشاط "أثري لغتي" فهو نشاط يحاول أن يتجاوز مرحلة ملأ أذهان التلاميذ بمجموعة من المفردات، كثيراً ما تنسى، إلى إكسابه قدرة على توظيفها في سياقات لغوية متنوّعة، وفي إطار علاقات دلالية واشتقاقية تسهّل له فهم المعاني وإنتاج المفردات وذلك بتوظيف مختلف خصائص اللغة من ترادف واشتراك.

كل هذا سيساهم لا محالة في تنمية القدرة المعجمية لدى التلميذ مع تسجيل بعض الملاحظات الخاصة حول هذه التمرينات والمتمثلة في حسن انتقاء الأمثلة التي تتوافق مع هذه الظواهر اللغوية وطبيعة التمرين ذاته إضافة إلى ضرورة التعجيل في إيجاد قاموس مدرسي لتلاميذ الابتدائي يتوافق مع قدراتهم العلمية وإدراكهم العقلي ويسهل لهم استعماله ويرغبهم فيه.

الهوامش:

(1)- Claude Cortier et Marie paul faugeras, développement des compétences morpho-lexicales en français langue seconde. in didactique du lexique, contextes , démarches, supports. l'édition Deboeck, Belgique, 2004. p 75

(2)- Ophélie Tremblay. Une approche structurée de l'enseignement du lexique en français langue maternelle basée sur la lexicologie explicative et combinatoire. mémoire présentée à la faculté des études supérieures en vue de l'obtention du grade de M.A,EN linguistique université de Montréal,mai,2003, p7

(3)- "هي القدرة على استعمال وفهم معاني الكلمات"

(4)- Ophélie Tremblay, une ontologie des savoirs lexicologiques pour l'élaboration d'un module de cours en didactique de lexique, thèse présentée en vue de l'obtention de grade de PHD en didactique, octobre, 2009, p5

"وهي تتكوّن من أربعة مكونات رئيسية ذات طابع لساني، خطابي، مرجعي، اجتماعي، ثقافي... تركّز هذه المعارف على معنى وشكل الكلمات ووظيفتها وموقعها في القول، كما تركّز على علاقة هذه الكلمات مع كلمات أخرى وقيمتها في الخطاب وواقع استعمالها في الواقع الثقافي".

Marie Josée Hamel et Jasmina Milicévic, analyse d'erreurs lexicales d'apprenants du FLS. Démarche empirique pour l'élaboration d'un dictionnaire d'apprentissage. Dalhousie université. p27

- (4)- Jean pierre cuq, le lexique en situation d'apprentissage guidé pour un enseignement interventionniste dans l'enseignement du français langue étrangère, in didactique du lexique contextes, démarches, support. 1 édition. édition deboeck, Bruxelles, Belgique, 2004, p 66
- (5)- Ministère de l'éducation national , programme du collège.programme de l'enseignement du français , B.O , bulletin officiel spécial n6 du 28 aout 2008, p2.
- (6)- Dominic Anctil, l'erreur lexical au secondaire, analyse d'erreurs lexicales d'élèves de 3 secondaire et description du rapports à l'erreur lexicale d'enseignants de français. Thèse présentée à la faculté des sciences de l'éducation en vue de l'obtention du grade de doctorat en didactique, décembre, 2010, p8
- (7)- Maria d'arcanges, l'acquisition du lexique classe de première langue vivante et seconde, langue vivante, I,U,F,M .Académie de montpellier.1999-2000, p6

(8)- وزارة التربية الوطنية، منهاج اللغة العربية للسنة السادسة من التعليم الأساسي، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية، ص 60.

(9)- المرجع نفسه، ص 95.

(10)- المرجع نفسه، ص 94.

(11)- وزارة التربية الوطنية، منهاج اللغة العربية للسنة الخامسة من التعليم الابتدائي، ص 7.

(12)- المرجع نفسه، ص 95.

(13)- المرجع نفسه، الصفحة نفسها.

(14)- المرجع نفسه، ص 18.

(15)- المرجع نفسه، ص 12.

— تعليمية المفردات المعجمية في الكتاب المدرسي -السنة الخامسة من التعليم الابتدائي

نموذجاً -

(16)- Maria d'arcangues, l'acquisition du lexique classe de première langue vivante et seconde, p16.

(17)- عبد الرحمان الحاج صالح، أثر اللسانيات في النهوض بمستوى مدرّسي اللغة العربية، مجلة اللسانيات، معهد العلوم اللسانية والصوتية، بوزريعة، الجزائر، العدد 4، ص 64.

(18)- وزارة التربية الوطنية، منهاج اللغة العربية للسنة الخامسة من التعليم الابتدائي، ص13.

(19)- المرجع نفسه، ص 16.

(20)- Ophélie Tremblay. Une approche structurée de l'enseignement du lexique en français langue maternelle basée sur la lexicologie explicative et combinatoire, p51

(21)- Bedouhene Noureddine, l'enseignement / apprentissage du FLE dans le secondaire, problèmes et perspectives, option didactique, mémoire présentée en vue de l'obtention de magistère linguistique et didactique, faculté des langues et lettres, constantine, 2005-2006, p97.

(22)- Alain Polguère, notion de base en lexicologie, université de Montréal, Canada, 2001_2002, p122

(23)- Solveig Lepoire-duc, Interactions langagières et enjeux lexicaux, in didactique du lexique contextes , démarches, support 1 édition . édition deboeck, Bruxelles, Beliques, 2004, p150

(24)- Jacqueline picoche, précis de lexicologie française, L'étude et l'enseignement du vocabulaire, nouvelle édition, Nathan 1992, p102

(25)- محمد صلاح الدين مجاور، تدريس اللغة العربية في المرحلة الثانوية أسسه وتطبيقاته التربوية، دار الفكر العربي، القاهرة، 1988، ص139.

المراجع باللغة العربية:

1- عبد الرحمان الحاج صالح، أثر اللسانيات في النهوض بمستوى مدرّسي اللغة العربية، مجلة اللسانيات، معهد العلوم اللسانية والصوتية، بوزريعة، الجزائر، العدد 4.

2- محمد صلاح الدين مجاور، تدريس اللغة العربية في المرحلة الثانوية أسسه وتطبيقاته التربوية، دار الفكر العربي، القاهرة، 1988.

3- وزارة التربية الوطنية:

- منهاج اللغة العربية للسنة السادسة من التعليم الأساسي، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية.

- منهاج اللغة العربية للسنة الخامسة من التعليم الابتدائي، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية.

- كتابي في اللغة العربية، للسنة الخامسة من التعليم الابتدائي، الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية، 2007-2008

- كتاب القراءة، للسنة السادسة من التعليم الأساسي، المعهد التربوي الوطني، الجزائر.

المراجع باللغة الفرنسية:

1- Alain Polguère, notion de base en lexicologie, université de Montréal, Canada, 2001_2002

2- Bedouhene noureddine, l'enseignement / apprentissage du FLE dans le secondaire, problèmes et perspectives, option didactique, mémoire présentée en vue de l'obtention de magistère linguistique et didactique, faculté des langues et lettres, constantine, 2005 _2006

نموذج -

3- Claude cortier et Marie paul faugeras, développement des compétences morphologiques en français langue seconde .in didactique du lexique, contextes, démarches, supports .1édition Deboeck, Belgique,2004

4_ Dominic Anctil, l'erreur lexicale au secondaire, analyse d'erreurs lexicales d'élèves de 3 secondaire et description du rapports à l'erreur lexicale d'enseignants de français . Thèse présentée à la faculté des sciences de l'éducation en vue de l'obtention du grade de doctorat en didactique, décembre, 2010

5_ Jacqueline picoche, précis de lexicologie française, L'étude et l'enseignement du vocabulaire, nouvelle édition, Nathan,1992

6_ Jean pierre cuq, le lexique en situation d'apprentissage guidé . pour un enseignement interventionniste dans l'enseignement du français langue étrangère, in didactique du lexique contextes, démarches, support. 1 édition. édition deboeck, Bruxelles, Beligues, 2004

7_ Maria d'arcanges, l'acquisition du lexique classe de première langue vivante et seconde, langue vivante, I,U,F,M .Académie de montpellier.1999 _2000.

8_ Marie Josée Hamel et Jasmina Milicévic, analyse d'erreurs lexicales d'apprenants du FLS . Démarche empérique pour l'élaboration d'un dictionnaire d'apprentissage Dalhousie université.

9_ Ministère de l'éducation national , programme du collège .programme de l'enseignement du français, B.O, bulletin officiel spécial n6 du 28 aout 2008.

10_ Ophélie Tremblay. Une approche structurée de l'enseignement du lexique en français langue maternelle basée sur la lexicologie explicative et combinatoire mémoire présentée à la faculté des études supérieures en vue de l'obtention du grade de M.A,EN linguistique université de Montréal, mai, 2003.

11_ Solveig Lepoire-duc, Interactions langagières et enjeux lexicaux, in didactique du lexique contextes, démarches, support 1 édition édition deboeck, Bruxelles, Beligues, 2004.